

世界歷史文選

編 輯 陳 旭

世界書局印行



中華
民國十九年五月
印刷

世界歷代文學類選（全一冊）

不准翻印

編輯者 陳旭輪

出版者 世界書局

印刷者 世界書局

發行所 世界書局

上海各省

敬告讀者

一、本書是選集世界歷代文學的代表作品，供獻給國內學者；讀此一編，不特可知世界歷代文學的特色，並且可明世界歷代文學的趨勢。

二、本書內容，從空間方面說，包含着東亞——猶太波斯阿剌伯——

西歐——希臘意大利英吉利德意志挪威比利時西班牙法蘭西丹麥

——南非各地的文學；從時間方面說，包含着從紀元前七八百年一直到十九世紀止各時期的文學。

三、本書選材，分做詩歌、戲劇、小說、童話四類，都是足以代表一時期一地方一派別的傑作，有的國內已有很好的譯本，就採取他一則一篇，有的還沒有譯本，或是雖有譯本，覺得不十分好，便把他逐譯出來。原文過長的，却是爲了篇幅所限，只得用節錄的方法，去摘取他的精華。

四、世界歷代文學的典籍，浩如烟海，難以畢舉。近年以還，國內的出版界，漸漸注重介紹世界歷代文學的工作。世界大通，那世界文學，自然也有日漸接近的可能性；本編又可說是使世界文學日趨接近的媒介。

世界文學類選目錄

一 詩歌

1. 奧德賽 荷馬.....一

附圖(一) 荷馬

2. 所羅門歌 舊約全書.....一四

3. 魯拜詩 莪默伽亞謨.....一九

附圖(二) 莪默伽亞謨

4. 神曲 但丁.....二四

附圖(三) 但丁

5. 墓畔哀歌 葛雷.....三一

世界文學類選 目錄

附圖(四) 葛雷

6. 哀希獵 拜倫.....三六

附圖(五) 拜倫

二 戲劇

1. 哈孟雷特 莎士比亞.....四三

附圖(六) 莎士比亞

2. 浮士德 歌德.....五四

附圖(七) 歌德

3. 國民公敵 易卜生.....七三

附圖(八) 易卜生

4. 青島梅德林克.....一一三

附圖（九）梅德林克

三 小說

1. 能言鳥 天方夜譚 一三五

2. 魔俠傳 西萬提司 一四九

附圖（十）西萬提司

3. 渦提孩 福溝 一六〇

附圖（十二）福溝

4. 作坊 都德 一六五

附圖（十二）都德

5. 自殺 莫泊桑 一八〇

附圖（十三）莫泊桑

世界文學類選 目錄

6. 沙漠裏的三個夢	須冷納爾		一八八
------------	------	-------	-----

四 童話

1. 賣火柴的女兒	安徒生		二〇三
-----------	-----	-------	-----

附圖(十四) 安徒生

2. 利己的巨人	王爾德		二〇八
----------	-----	-------	-----

附圖(十五) 王爾德

世界文學類選

一 詩歌

1 奧德賽

節選商務出版小說月報

Homer 作 傅東華譯

說明

奧德賽

Odyssey 和伊利亞德

Iliad 二大史詩，相傳是希臘

Hellas

荷馬 Homer 所作。荷馬在公元前

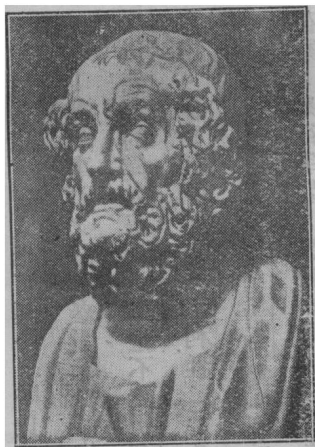
八百多年，生於依奧尼亞 Ionia。

後來竟有七邑地方，爭稱是他的故

鄉。學者多說荷馬並不實有其人，

「荷馬」二字，是盲人的意思。上

古時候，以戰立國，壯士都爲戰士



荷 馬

，跛者做工，盲人但可謳吟，所以認為「荷馬」是盲人的通稱，並非真有其人啊！荷馬事蹟，詳可參看世界歷代名人傳。

奧德賽的偉大悲壯，雖是不及伊利亞德，可是情意纏綿，那是要推到奧德賽了。伊利亞德，是敘伊利亞 Ilion 的一回戰爭。奧德賽是記攸力栖茲 Ulysses 戰後而歸，途爲奧吉吉亞島 Ogygia 神女所留。他的妻皮涅羅皮 Penelope 在家，衆欲爭娶，等到攸力栖茲僑裝回家。知道這一回事，便和他的兒子忒楞馬卡斯 Telemachus 共誅罪惡。因爲二詩所寫社會情狀，多不相同，因此有人說他不是一個人的作品。

奧德賽是世界古代偉人的傑作，傅東華先生的譯文，逐期載在近年商務出版的小說月報。現在節錄他第二章中的一段，這段是記羣惡求婚和王子乘船探親的一回事，使讀者對於這世界古代偉人的作品，得略嘗一樹。

★ ★ ★ ★ ★

次日晨，玫瑰色的花，朝曦初放，

那王子便匆匆起床，

結束了衣裝；

把芒鞋扣在可人兒的腳上，

把刀兒掛在肩膀，

這才闊步離房，

宛似個天神模樣。

他立命承宣官把意旨宣揚，

命臣民聚集，把大事商量；

不一時，衆人俱齊集，

他於是手持長矛蒞會場。

並不孤行，隨從有二龍。

彼時密湮發會賜他一副神聖的可人兒形

相，

因此上他來時，衆人一見俱驚惶；

當他就坐他父的寶座時，

便朝廷老臣，也個個謙恭退讓。

彼時第一發言的，是伊吉普塔斯，

他年高僂僂，世故深知，

有一子名安替福司，

當初從攸力栖茲同赴產馬名區意力思，

被野人賽克洛普斯在洞中害死，

並將他烹食，

如今剩下的尙有三子，

兩個耕作田間承父志，

一個名爲攸鱗諾麥斯，

也混入那些求婚的無賴子；

彼時此老念亡兒未減哀思，

甫開言淚流不止。

他道：『伊大卡的諸賢，聽我言。

自從攸力栖茲去國日，

我輩朝廷諮議一向未曾聚會似今天；

我不識今朝此會是何緣？

何須問主張此事的，是前輩，是幼年，

莫不是他風聞着敵人師旅臨前？

莫不是有其他國事，須警告，費商研？

我料定此人必是個大賢；

我希望育夫許他得遂心頭願。」

王子聞言認是佳祥兆朕，

便慌忙立起身，

他那一腔衷曲急急須宣罄。

他立在大衆中心，

承宣官皮賽那把王杖進。

他於是向伊吉普塔斯言道：『先生！

今日召集此會的便是鄙人，

你當知我有滿腹憂傷難復隱。

我並未風聞敵兵臨境，須向諸君告警，

也並無國家大事說與諸君聽。

這憂愁純屬我私人，

我這家門，如今有兩種大不幸。

第一件，我那父親——

便是今日在座的人人之主，

且當初待諸位，直與自家親父一樣慈仁

，
他一去竟無蹤影；

第二件更可驚心，

我這份家私不久便要傾盡。

都只爲各方領袖的兒子，

爭向着我母親逼婚姻，

全不管這事違她的本心。

他們却不敢向她父愛揆立阿斯去問訊，

去問他那個最稱心，

求他把女兒和裝奩同贈，

只日日在我家中廝混，

宰殺了我們的肥牛羊，供他宴飲，

喝了我們多少酒，誰也不加思忖。

你想誰的家私，吃得住這般耗損；

我家中不復有攸力栖茲來抵當這不幸。

我自己力量又不足將他們擯。

我此生將不得與我父親一樣英明，

只若我有力量時，

我仍須防衛自家身，

爲的是這樣的欺人，我再也難熬忍；

我這家蒙恥行將傾。

因此上，我願諸君尊重良心，顧全輿論

諸君須得畏神明，

休要惹他動怒，致獲天刑。

我今憑着育夫與提密斯向諸君求懇，

爲的是人間會議都須提密斯始終監

臨）

休得要裝聾作啞，朋友們，

莫任我把這般憂患獨自擔承。

除非是當初我父親，對諸君有何怨恨，

因而諸君慫恿這些求婚無賴人，

要從我身上把這舊怨伸。

且我寧使諸君自己來把我這家私吃淨，

因他日我若把狀兒告准，

不怕諸君不如數賠清，

只如今此輩盡皆光棍，

這真教人無法可思尋。』

說至此他忿然擲下王杖，

禁不住淚兒直淌，

一個個不免傷心。

霎時間舉座絕無聲響，

獨有安廷諾阿恁地開言論：

「忒楞馬卡斯，你這人出言太無狀，
怎敢歸咎我輩求婚人身上？」

論罪過，都須你母自承當，
她那心腸，詭詐難量，

原來這三年來——且至今已將盡四個年

頭上，

她一逕把我們的神魂勾蕩，

從不使我們絕望；

對人人都有一套甜言蜜語，

却全然不放在心上。

她當時又玩了一種把戲，

使得我們人人都上當，

當時她設一具大綑架在閨房，

正開始要顯她那繡花伎倆，

她對我們道：「可愛的情郎！

如今攸力栖茲誠然已死亡，

只莫逼我登時便下堂，

我這樣的繡花伎倆，

不能容牠埋沒不彰，

我要替那英雄雷厄提茲繡一襲殯殮衣裳

，

備他百年後替他送葬。

他是個富人兒，

若沒有一件刺繡衣裳爲他殯葬，

難免這方婦女要談講。」

她當時這樣的對我們講，

我們也就都原諒；

從此見她整日個刺繡勤忙，

誰知她到夜裏，就燈光，

把已刺的線兒重新拆放，

因此上，那工程沒個時辰完賬。

如是者我輩受他愚弄，

忽忽三易星霜，

直至如今第四個年頭上，

我們方從她一個侍女口裏得知真相，

於是我們伺她夜裏把線兒拆放，

突然的捉住她，使她啞口無言可講，

不由她不把那工程完賬。

如今求婚人回你一句話，

想來彼此都能諒：——

「把你母親送出這門牆，

叫她父親替她擇配，

或叫她自己將夫相；」

她若還憑着密涅發賜她一點兒伎倆，

仍舊叫我們上當，

我真不曉得將來要怎樣收場！

我從未見過個女人和你母親一樣，

自古的女流如提羅，阿爾克米尼，邁錫

尼，也都赫赫有名望，
祇沒一個和你那母親相像。

她這般的待遇我們，

論理如何欠當；

她若是終不變這種天授的詭巧心腸，

我們終要吃盡你們這份家當；

我料她這般行徑，原可博得些光榮和聲

望，

她儘可無須改變心腸，

所以將來大虧還須吃在你的身上，

這話你應能諒，

非等她在我輩中擇個人兒匹配鴛鴦，我

們決不返家鄉。」

王子答言：『安廷諾斯，你此言未免

失當，

我怎能把生身之母逐出門牆？

我父如今身在他鄉，

死生正自難講。

且我將如何對付愛揆立阿斯他老丈？

我若必欲把他女送回家，

我怎能籌辦這大宗的銀兩？

不但他要與我周旋，

便上天也須把災刑降；

爲的是她一經被擯出這門牆，